

Jer

Chapter 21

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1
צְדַקְיָהוּ סֵדֶקִיָּה סֵדֶקִיָּהוּ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ בְּשֵׁלַח יְהוָה מֵאֵת יִרְמְיָהוּ אֵל-הָיָה אֲשֶׁר-הָיָה הַדְּבָר 1
Седекија цар к-њему кад-посла Господа од Јеремји ка дође која реч
[H6667](#) [H4428](#) [H0413](#) [H7971](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)

: לְאמֹר: הַכֹּהֵן מַעֲשֵׂיהַ בֶּן-צִפְנִיָּה וְאֵת-מַלְכֵיהָ בֶן-פַּשְׁחֹרַ פַּשְׁחֹרַ אֶת-
говорећи свештеника Маасије сина Сефанију и Малхијиног сина Пасхура ×
[H0559](#) [H3548](#) [H4641](#) [H6846](#) [H0853](#) [H4441](#) [H6583](#) [H0853](#)

Reč koja dođe Jeremiji od Gospoda kad posla k njemu car Sedekija Pashora sina Melhijinog i Sofoniju sina Masijinog sveštenika, i poruči:

2
נִלְחַם בָּבֶל מֶלֶךְ-נְבוּכַדְרֶאצַּר כִּי יְהוָה אֶת-בְּעַדְנוּ נָא הֲרֹשׁ-
ратује вавилонски цар Навуходоносор јер Господа × за-нас молим питај
[H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1157](#) [H4994](#) [H1875](#)

מֵעֲלֵינוּ: וַיַּעַל וַיְנַפְּלֵנוּ כִּכְלֹ-אוֹתָנוּ יְהוָה יַעֲשֶׂה אוֹלֵי עֲלֵינוּ
од-нас и-повуче-се чудесима-својим по-свим с-нама Господ учини можда против-нас
[H5927](#) [H6381](#) [H3605](#) [H0854](#) [H3068](#) [H0194](#)

ס
¶

Upitaj Gospoda za nas, jer Navuhodonosor, car vavilonski, zavojshti na nas; eda bi nam učinio Gospod po svim čudesima svojim, da otide od nas.

3
: צְדַקְיָהוּ אֵל-תְּאֲמְרוּ כֹה אָלֵיהֶם יִרְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר
Седекији × реците овако њима Јеремија и-рече
[H6667](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0559](#)

A Jeremija im reče: Ovako recite Sedekiji:

4
אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְמָה כְּלֵי אֶת-מִסַּבְּ הַנְּנִי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי הַתְּהָה אָמַר כֹּה-
koje-je ратно оружје × окрећем ево Израелов Бог Господ говори овако
[H4421](#) [H3627](#) [H0853](#) [H5437](#) [H2009](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְאֵת-בָּבֶל מֶלֶךְ אֶת-כָּם נִלְחָמִים אֲתֶם אֲשֶׁר בְּיַדְכֶם
и-против вавилонског цара против њима ратујете ви којима у-рукама-вашим
[H0854](#) [H0894](#) [H4428](#) [H0854](#) [H3027](#)

הָעִיר תֹּף אֵל-אוֹתָם וְאַסְפִּיתִי לְחֹמָה מִחוּץ עֲלֵיכֶם הַצָּרִים הַכַּשְׂדִּים
града средину у их и-скупићу зидова изван вас који-опседају Халдејаца
[H8432](#) [H0413](#) [H0853](#) [H0622](#) [H2346](#) [H2351](#) [H3778](#)

הָזֵאת:
овога
[H2063](#)

Ovako veli Gospod Bog Izrailjev: Evo, ja ću okrenuti natrag oružje što je u vašim rukama, kojim se bijete s carem vavilonskim i s Haldejcima koji su vas opkolili iza zidova, i skupiću ih usred tog grada.

5 וּנְלַחֲמֵתִי וְגַבְעָה וְגַבְעָה וְגַבְעָה וְגַבְעָה וְגַבְעָה וְגַבְעָה וְגַבְעָה וְגַבְעָה
 и-ратоваћу и-гневу и-мишицом испруженом руком против-вас ja и-потомаћу
[H0639](#) [H2389](#) [H2220](#) [H5186](#) [H3027](#) [H0854](#) [H0589](#)

וּבְחַמָּה וּבְחַמָּה וּבְחַמָּה
 и-у-јарости и-у-жестини и-у-жестини
[H2534](#) [H2534](#) [H2534](#)

I ja ću vojevati na vas rukom podignutom i mišicom krepkom i gnevom i jarošću i žestinom velikom.

6 וְהִכִּיתִי וְהִכִּיתִי וְהִכִּיתִי וְהִכִּיתִי וְהִכִּיתִי וְהִכִּיתִי וְהִכִּיתִי וְהִכִּיתִי
 и-побити-ћу и-побити-ћу и-побити-ћу и-побити-ћу и-побити-ћу и-побити-ћу и-побити-ћу и-побити-ћу
[H1698](#) [H0929](#) [H0853](#) [H0120](#) [H0853](#) [H2063](#) [H3427](#) [H0853](#) [H5221](#)

גָּדוֹל גָּדוֹל גָּדוֹל
 великог великог великог
[H4191](#) [H4191](#) [H4191](#)

I pobiću stanovnike tog grada, i ljude i stoku; od pomora velikog pomreće.

7 וְאַחֲרָיו וְאַחֲרָיו וְאַחֲרָיו וְאַחֲרָיו וְאַחֲרָיו וְאַחֲרָיו וְאַחֲרָיו וְאַחֲרָיו
 а-после а-после а-после а-после а-после а-после а-после а-после
[H0853](#) [H3063](#) [H4428](#) [H6667](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3068](#) [H5002](#)

וְעַבְדָּיו וְעַבְדָּיו וְעַבְדָּיו וְעַבְדָּיו וְעַבְדָּיו וְעַבְדָּיו וְעַבְדָּיו וְעַבְדָּיו
 слуге-његове слуге-његове слуге-његове слуге-његове слуге-његове слуге-његове слуге-његове слуге-његове
[H2719](#) [H1698](#) [H2063](#) [H7604](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H5650](#)

וּמִן־הָרָעָב וּמִן־הָרָעָב וּמִן־הָרָעָב וּמִן־הָרָעָב וּמִן־הָרָעָב וּמִן־הָרָעָב וּמִן־הָרָעָב וּמִן־הָרָעָב
 и-од и-од и-од и-од и-од и-од и-од и-од
[H0341](#) [H3027](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H3027](#) [H7458](#)

וּבִיד וּבִיד וּבִיד וּבִיד וּבִיד וּבִיד וּבִיד וּבִיד
 и-у-руку и-у-руку и-у-руку и-у-руку и-у-руку и-у-руку и-у-руку и-у-руку
[H2347](#) [H3808](#) [H2719](#) [H6310](#) [H5221](#) [H5315](#) [H1245](#) [H3027](#)

וְרַחֵם וְרַחֵם וְרַחֵם וְרַחֵם וְרַחֵם וְרַחֵם וְרַחֵם וְרַחֵם
 се-смилovati и-неће и-неће и-неће и-неће и-неће и-неће и-неће и-неће
[H7355](#) [H3808](#) [H2550](#) [H3808](#)

A posle, veli Gospod, daću Sedekiju cara Judinog i sluge njihove i narod, one koji ostanu u tom gradu od pomora, od mača i od gladi, u ruke Navuhodonosoru caru vavilonskom i u ruke neprijateljima njihovim i u ruke onima koji traže dušu njihovu, te će ih pobiti mačem, neće ih žaliti ni štedeti niti će se smilovati.

8 וְאֵל־הָעָם וְאֵל־הָעָם וְאֵל־הָעָם וְאֵל־הָעָם וְאֵל־הָעָם וְאֵל־הָעָם וְאֵל־הָעָם וְאֵל־הָעָם
 а а а а а а а а
[H0853](#) [H6440](#) [H5414](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H2088](#) [H0413](#)

וְדַרְדָּר וְדַרְדָּר וְדַרְדָּר וְדַרְדָּר וְדַרְדָּר וְדַרְדָּר וְדַרְדָּר וְדַרְדָּר
 пут пут и-жизни и-жизни и-жизни и-жизни и-жизни и-жизни и-жизни и-жизни
[H4194](#) [H1870](#) [H0853](#) [H4194](#) [H1870](#) [H0853](#) [H4194](#) [H1870](#)

A narodu tom reci: Ovako veli Gospod: Evo ja stavljam pred vas put k životu i put k smrti.

								9
	וְהִיזָאֵ	וּבְרָבָר	וּבְרָעֵב	בְּחָרֵב	יָמוֹת	הַזֹּאת	בְּעִיר	הַיֵּשֵׁב
	a-ko-izaŕje	и-од-помора	и-од-глади	од-мача	умређе	овом	у-граду	ко-остане
	H3318	H1698	H7458	H2719	H4191	H2063		H3427
נִפְשׁוֹ	לּוֹ	וְהִיִּתְהָ-	(וְחִיָּה)	יְחִיָּה	עֲלֵיכֶם	הַכְּשָׁיִם	עַל-	וְנָפַל
живот	му	и-биће	живеће	x	vas	Халдејцима	x	и-преда-се
H5315		H1961	H2421	H2421		H3778		H5307

לְשָׁלַל:
као-плен
[H7998](#)

Ko ostane u tom gradu, poginuće od mača ili od gladi ili od pomora; a ko izađe i preda se Haldejcima koji su vas opkolili, ostaće živ, i duša će mu biti mesto plena.

								10	
	נֹאמַר	לְטוֹבָה	וְלֹא	לְרָעָה	הַזֹּאת	בְּעִיר	פְּנֵי	שְׁמָתִי	כִּי
	говори	на-добро	a-не	на-зло	овога	против-града	лице-своје	окренуо-сам	јер
	H5002		H3808		H2063		H6440		
	ס	בְּאֵשׁ:	וּשְׂרָפָהּ	תִּנְתָּן	בְּבָבֶל	מֶלֶךְ	בְּיַד-	יְהוָה	
	¶	огњем	и-спалиће-га	биће-предан	вавилонског	цара	у-руке	Господ	
		H0784	H8313	H5414	H0894	H4428	H3027	H3068	

Jer okretah lice svoje tome gradu na зло, a ne na dobro, govori Gospod; u ruke caru vavilonskom biće predan, i on će ga spaliti ognjem.

	יְהוָה:	דְּבַר-	שְׁמֵנוּ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	וּלְבַיִת	11
	Господњу	реч	чујте	Јудиног	цара	а-дому	
	H3068	H1697	H8085	H3063	H4428		

A za dom cara Judinog čujte reč Gospodnju:

									12	
	נֹזֵל	וְהִצִּילוּ	מִשְׁפָּט	לְבֹקֵר	דִּינֹו	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	דָּוִד	בֵּית
	опљачканог	и-избавите	правду	ујутру	судите	Господ	говори	овако	Давидов	доме
	H1497	H5337	H4941	H1242	H1777	H3068	H0559	H3541	H1732	
	וְאֵין	וּבְעָרָהּ	חַמָּתִי	כְּאֵשׁ	תִּצָּא	פֶּן-	עוֹשֵׁק	מִיַּד		
	a-никога	и-разбуктала-се	јарост-моја	као-огањ	избила	да-не-би	тлачитеља	из-руке		
	H0369		H2534	H0784	H3318	H6435	H6231	H3027		
			(מֵעַלְלֵיכֶם):	(מֵעַלְלֵיהֶם]	רָע	מִפְּנֵי	מִכְבֹּהַ			
			дела-ваших	x	зла	због	да-угаси			
			H4611	H4611	H7455	H6440	H3518			

Dome Davidov, tako veli Gospod, sudite svako jutro, i kome se otima izbavljajte ga iz ruku nasilnikovih da ne iziđe kao oganj gnev moj i razgori se da ga niko ne može ugасiti за злоћу дела ваших.

									13
	יְהוָה	נֹאמַר	הַמִּישָׁר	צוּר	הָעֵמֶק	יִשְׁבֵּת	אֵלַיךְ	הַנְּנִי	
	Господ	говори	равничка	стено	долине	становнице	против-тебе	ево-ме	
	H3068	H5002	H4334	H6697	H6010	H3427	H0413	H2009	
		בְּמַעוֹנוֹתַיִנוּ:	יְבוֹא	וּמִי	עָלֵינוּ	יִתֵּן	מִי-	הָאֲמָרִים	
		у-станове-наше	ће-ући	и-ко	на-нас	сићи	ко-ће	ви-који-кажете	
		H4585	H0935	H4310	H5181	H4310	H0559		

Evo me na tebe, koji sediš u dolini, kao stena u ravnici, govori Gospod, na vas, koji govorite: Ko će doći na nas? I ko će ući u stanove naše?

אֵשׁ	וְהִצַּתִּי	יְהוָה	נֹאֵם-	מֵעֲלֵיכֶם	כִּפְרִי	עֲלֵיכֶם	וַיִּקְרָא	14
огањ	и-потпалити-ћу	Господ	говори	дела-ваших	по-плоду	вас	и-казнићу	
H0784	H3341	H3068	H5002	H4611	H6529			
			ס	סְבִיבֵיהָ:	כֹּל-	וְאָכְלָהּ	בְּעֵרָהּ	
			א	око-ње	све	и-прождреће	у-шуми-њеној	
				H5439	H3605	H0398		

Jer ću vas pokarati po plodu dela vaših, veli Gospod, i raspaliću oganj u šumi njegovoj, koji će proždreti sve što je oko njega.